Delincuencia financiera, cumplimiento normativo y sanciones

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **money laundering** – 洗钱 (xǐqián) – pengubahan wang haram: el encubrimiento del origen delictivo de unos bienes para que parezcan lícitos (capítulo H.III).[1]
- **terrorism financing** – 资助恐怖主义 (zīzhù kǒngbù zhǔyì) – pembiayaan keganasan: el suministro o la recaudación de fondos para actos u organizaciones terroristas.
- **proliferation financing** – 资助扩散 (zīzhù kuòsàn) – pembiayaan percambahan: el suministro de fondos o servicios financieros para el desarrollo de armas de destrucción masiva (capítulo H.IV).[2]
- **anti-money laundering (AML)** – 反洗钱 (fǎn xǐqián) – pencegahan pengubahan wang haram: las leyes, los controles y los procedimientos que previenen y detectan el blanqueo de capitales (capítulo H.III).
- **customer due diligence (CDD)** – 客户尽职调查 (kèhù jìnzhí diàochá) – usaha wajar pelanggan: la identificación y verificación de un cliente y de sus

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

propietarios efectivos y la evaluación del propósito de la relación (capítulo H.III).[3]

- **know your customer (KYC)** – 了解你的客户 (liǎojiě nǐ de kèhù) – kenali pelanggan anda: la práctica de obtener y mantener actualizada la información sobre quién es un cliente y a qué se dedica.
- **enhanced due diligence** – 强化尽职调查 (qiánghuà jìnzhí diàochá) – usaha wajar dipertingkat: las comprobaciones adicionales exigidas para clientes de mayor riesgo, como las personas del medio político (capítulo H.III).
- **politically exposed person (PEP)** – 政治公众人物 (zhèngzhì gōngzhòng rénwù) – individu berpengaruh politik: una persona que desempeña o ha desempeñado una función pública destacada, junto con sus familiares y allegados (capítulo H.III).
- **suspicious transaction report (STR)** – 可疑交易报告 (kěyí jiāoyì bàogào) – laporan transaksi mencurigakan: la comunicación que una persona debe presentar ante la Suspicious Transaction Reporting Office cuando sospecha que unos bienes están vinculados a un delito (capítulo H.III).
- **proceeds of crime** – 犯罪所得 (fànzuì suǒdé) – hasil jenayah: los bienes procedentes directa o indirectamente de una conducta delictiva.
- **confiscation** – 没收 (mòshōu) – perlucuthakan: una resolución judicial que priva al autor de un delito de los beneficios obtenidos con él.
- **forgery** – 伪造 (wěizào) – pemalsuan: la elaboración de un documento o un billete falso con la intención de que se utilice como auténtico (capítulo H.II).[4]
- **corruption** – 贪污 (tānwū) – rasuah: la entrega o la recepción de una gratificación como incentivo para actuar en relación con los asuntos del propio principal (capítulo H.V).
- **shell company** – 空壳公司 (kōngké gōngsī) – syarikat cangkerang: una sociedad sin actividad sustancial, que puede utilizarse para ocultar al propietario de unos activos (capítulo E.VI).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **nominee** – 代名人 (dàimíng rén) – penama: una persona que figura como titular de acciones o actúa como administrador solo a título nominal por cuenta de otra.
- **compliance** – 合规 (héguī) – pematuhan: la función de una entidad financiera que garantiza que su actividad cumple los requisitos legales y regulatorios.[5]
- **compliance officer** – 合规官 (héguī guān) – pegawai pematuhan: el empleado encargado de vigilar el cumplimiento de las leyes, los reglamentos y las normas internas y de asesorar sobre él.
- **supervision** – 监管 (jiānguǎn) – penyeliaan: la vigilancia continua de las entidades autorizadas por parte del regulador mediante obligaciones de información, inspecciones y medidas de supervisión.[6]
- **MAS Notice** – 金管局通告 (Jīnguǎnjú tōnggào) – Notis MAS: un instrumento jurídicamente vinculante dictado por la Monetary Authority of Singapore (MAS, la autoridad monetaria y supervisora financiera), como la Notice 626 sobre la prevención del blanqueo de capitales por los bancos (capítulo H.III).
- **guidelines** – 指南 (zhǐnán) – garis panduan: declaraciones no vinculantes de la MAS sobre los estándares que espera que cumplan las entidades.
- **licence** – 执照 (zhízhào) – lesen: la autorización que concede un regulador para ejercer una actividad regulada.
- **Financial Action Task Force (FATF)** – 金融行动特别工作组 (Jīnróng Xíngdòng Tèbié Gōngzuò Zǔ) – Pasukan Petugas Tindakan Kewangan: el organismo intergubernamental que establece los estándares internacionales contra el blanqueo de capitales y la financiación del terrorismo (capítulo H.III).
- **mutual evaluation** – 相互评估 (xiānghù pínggū) – penilaian bersama: la evaluación entre pares mediante la cual el GAFI examina el cumplimiento de sus estándares por un país (capítulo H.III).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **sanctions** – 制裁 (zhìcái) – sekatan: medidas restrictivas, como la congelación de activos y las prohibiciones comerciales, impuestas contra Estados, entidades o personas (capítulo H.IV).
- **targeted financial sanctions** – 定向金融制裁 (dìngxiàng jīnróng zhìcái) – sekatan kewangan bersasar: congelaciones de activos y prohibiciones de operar dirigidas contra personas y entidades designadas (capítulo H.IV).
- **secondary sanctions** – 次级制裁 (cìjí zhìcái) – sekatan sekunder: medidas con las que un Estado penaliza a personas extranjeras por operar con el destinatario de sus propias sanciones (capítulo H.IV).
- **export controls** – 出口管制 (chūkǒu guǎnzhì) – kawalan eksport: restricciones a la exportación de bienes y tecnología estratégicos (capítulo H.IV).
- **deferred prosecution agreement (DPA)** – 暂缓起诉协议 (zànhuǎn qǐsù xiéyì) – perjanjian penangguhan pendakwaan: un acuerdo en virtud del cual se suspende, con condiciones, el procesamiento de una sociedad (capítulo H.V).
- **corporate criminal liability** – 法人刑事责任 (fǎrén xíngshì zérèn) – liabiliti jenayah korporat: la responsabilidad de una sociedad por los delitos cometidos por las personas que encarnan su voluntad rectora (capítulo H.V).[7]
- **mutual legal assistance** – 刑事司法协助 (xíngshì sīfǎ xiézhù) – bantuan bersama dalam perkara jenayah: la cooperación entre Estados para obtener pruebas y congelar activos en procesos penales (capítulo H.V).

Notas

1. PRPM, Istilah Bahasa Melayu, entrada «money laundering» (consultado en noviembre de 2026): «pengubahan wang haram», ámbito criminología, subámbito justicia penal. ↩
2. Las formas china y malaya reflejan el uso profesional. ↩
3. La forma malaya refleja el uso regulatorio malasio. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

4. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona C: «ciri-ciri keselamatan yang mengurangkan risiko pemalsuan», en el sentido de falsificación de billetes. ↩
5. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona C: «penyeliaan dan pematuhan peraturan». ↩
6. MAS, folleto para visitantes en malayo (2022), ya citado, zona C: «peraturan dan penyeliaan MAS». ↩
7. Las formas china y malaya reflejan el uso académico. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com